

## PRÉSENTATION DE L'AUTEUR

Zhou Xian est professeur distingué à l'université de Nanjing, vice-président de la Société chinoise d'esthétique et de la Société chinoise de la théorie de l'art et de la littérature. Ses principaux centres d'intérêt académiques sont la théorie de l'art, l'esthétique, la théorie de la littérature et la culture visuelle. Parmi ses publications figurent *L'esthétique occidentale au XX<sup>e</sup> siècle* (Beijing, 2004), *La critique de la modernité esthétique* (Beijing, 2005), *Le tournant de la culture visuelle* (Beijing, 2008), *Qu'est-ce que l'esthétique ?* (Beijing, 2015), *Voyage théorique entre les cultures* (Nanjing, 2017), *La logique culturelle de la théorie de l'art* (Beijing, 2018), *Les théories littéraire et esthétique comme sciences humaines* (Beijing, 2019), *Les études culturelles et la culture visuelle* (Beijing, 2022), *L'esthétique : au-delà du dilemme* (Beijing, 2023), *Cultural Representation and Cultural Studies* (Londres, 2023), etc. Il a publié des articles dans des revues internationales, notamment *Space and Culture* (Sage), *European Review* (Cambridge UP), *Philosophy East and West* (University of Hawaii) et *Contemporary Chinese Thought* (Routledge). Il a été professeur invité à l'université Duke, à l'université d'Artois, à l'université du Texas à Dallas et au Collège Goldsmiths de l'université de Londres.

## PRÉSENTATION DES TRADUCTRICES

Pascale Elbaz est docteure en langue et civilisation chinoises de l'Inalco, enseignante-chercheuse à l'ISIT Paris-Panthéon-Assas. Elle est également chercheuse associée à IFRAE (Institut français de recherche sur l'Asie de l'Est). Sa thèse portait sur les concepts et la terminologie des traités de calligraphie chinoise. Ses recherches touchent aujourd'hui à la naissance du vocabulaire esthétique moderne chinois et à la pédagogie de la traduction à l'ère du multilinguisme et des nouvelles technologies. Elle a traduit du chinois au français *Le chant de la terre chinoise* et *Histoire illustrée de la peinture chinoise*, qui ont été publiés chez Horizon oriental en 2021 et a collaboré à la revue de l'institut Confucius. Elle copréside le groupe de recherche de la FIT (Fédération internationale des traducteurs) chargé de réfléchir aux défis que vivent les métiers de la traduction aujourd'hui.

Wang Jing est docteure en sciences économiques de l'université Paris-Saclay et enseignante-chercheuse à l'université de Nanjing. Sa thèse *Les migrations intérieures en Chine : le système du Hukou*, a été publiée en 2012 chez L'Harmattan. Ses recherches actuelles portent sur l'économie de la culture et la politique culturelle française. Elle a traduit plusieurs ouvrages du français au chinois, dont *Arts et artistes au miroir de l'économie*, *Nos mythologies économiques*, *Guerre et paix entre les monnaies*, *Cool memories II*. Elle a obtenu une bourse du Centre national du livre en 2015. Et elle est lauréate pour cette présente traduction du financement du Fonds chinois pour les sciences humaines et sociales (2020).